

LEE CHILD

李查德

著 彭臨桂 譯

完美嫌犯



完美，是唯一的破綻！

曾犯下冷血殺人案的兇手，
唯一獲得救贖的方法，竟是再度成為嗜血惡魔？

入圍國際推理讀者協會「**麥卡維帝獎**」最佳小說！
即將由「**暴力效應**」奧斯卡名編劇改編成**電影**！

LEE CHILD

完美嫌犯

悬疑惊悚



【2013·悬疑·惊悚】

【悬疑惊悚】

【悬疑惊悚】

【悬疑惊悚】

國家圖書館出版品預行編目資料

完美嫌犯 / 李查德 LEE CHILD著；彭臨桂譯。--
初版。-- 臺北市：皇冠，2010.2 面；公分。--
(皇冠叢書；第3942種 李查德作品；9)
譯自：One shot
ISBN 978-957-33-2633-5(平裝)

873.57

99001374



皇冠叢書第3942種

李查德作品 09

完美嫌犯

One shot

ONE SHOT © 2005 by Lee Child

Complex Chinese language edition published in
agreement with the author, c/o Darley Anderson
Literary Agency, through jia-xi Books co., ltd,
Taiwan, R. O. C.

Complex Chinese translation copyright © 2010
by Crown Publishing Company, Ltd., a division
of Crown Culture Corporation.

- 皇冠讀樂網：
www.crown.com.tw
- 皇冠Facebook：
www.facebook.com/crownbook
- 小王子的編輯夢：
crownbook.pixnet.net/blog
- 李查德中文官方網站：
www.crown.com.tw/no22/leechild

作 者—李查德

譯 者—彭臨桂

發行人—平雲

出版發行人—皇冠文化出版有限公司

台北市敦化北路120巷50號

電話◎02-27168888

郵撥帳號◎15261516號

皇冠出版社(香港)有限公司

香港灣仔駱克道93-107號利臨大廈1樓

電話◎2529-1778 傳真◎2527-0904

出版統籌—盧春旭

責任編輯—尹蘊雯

版權負責—莊靜君

外文編輯—程道民

美術設計—黃惠蘋

行銷企劃—周慧真

印 務—陳碧瑩

校 對—洪正鳳·鮑秀珍·尹蘊雯

著作完成日期—2005年

初版—刷日期—2010年2月

法律顧問—王惠光律師

有著作權·翻印必究

如有破損或裝訂錯誤，請寄回本社更換

讀者服務傳真專線◎02-27150507

電腦編號◎509009

ISBN◎978-957-33-2633-5

Printed in Taiwan

本書定價◎新台幣380元/港幣127元

LEE CHILD

完美嫌犯

李查德

著 彭臨桂 譯

李查德作品年表

- ◎一九九七年《地獄藍調》 (KILLING FLOOR, 李查德作品①)
- ◎一九九八年《至死方休》 (DIE TRYING, 李查德作品②)
- ◎一九九九年《一觸即發》 (TRIPWIRE, 李查德作品③)
- ◎二〇〇〇年《索命訪客》 (THE VISITOR, 李查德作品④)
- ◎二〇〇一年《闇夜回聲》 (ECHO BURNING, 李查德作品⑤)
- ◎二〇〇二年《模擬刺客》 (WITHOUT FAIL, 李查德作品⑥)
- ◎二〇〇三年《無間任務》 (PERSUADER, 李查德作品⑦)
- ◎二〇〇四年《雙面敵人》 (THE ENEMY, 李查德作品⑧)
- ◎二〇〇五年《完美嫌犯》 (ONE SHOT, 李查德作品⑨)
- ◎二〇〇六年《強硬手段》 (THE HARD WAY, 暫名, 李查德作品⑩)
- ◎二〇〇七年《禍不單行》 (BAD LUCK AND TROUBLE, 暫名, 李查德作品⑪)

各界讚譽！

「近代小說中令人難忘的硬漢英雄！」

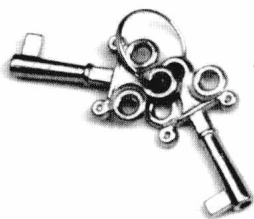
——傑佛瑞·迪佛 (Jeffery Deaver)——

「李奇不會自我懷疑，這跟當代主流偵探小說裡的那堆主角呈鮮明對比！他靠拳頭解決事情，但李查德也賦予了他令人驚訝的推理能力、嚴肅的道德觀，以及適時展現的溫柔。一個不太可能同時擁有這些特質的角色，讓人無法抗拒！」

——《紐約時報》——

「熱血、不服輸……令人印象深刻！」

——《紐約時報》——



「一份適時的解藥，讓我們不必再忍受尼克·宏比（Nick Hornby）與提姆·洛特（Tim Lott）這類用結結巴巴、有氣無力、不斷自我懷疑的風格所主導之近代小說作品。李奇懂得如何分解槍枝，也懂得如何讓女人褪去衣衫！」

——《私家偵探雜誌》——

「勇猛過人，活力十足，而且絕不退縮！」

——《每日鏡報》——

「傑克·李奇是位神奇的史詩英雄：剛毅、沉默，卻也脆弱……令人無法抗拒！」

——《時人雜誌》——

「李查德的書有個缺點，那就是你一翻開就放不下来了！」

——《週日獨立報》——

獻給瑪姬·葛瑞芬
傑克·李奇在美國的第一個朋友，也是最好的朋友。

I

星期五，下午五點整。若想在城市中穿梭而不被發現，現在是最困難的時刻，或者也可以說是最容易的時候，因為星期五下午五點，所有人都不會注意身邊的事，只會盯著前方的路。

帶了步槍的男人往北開，車子行進的速度不快也不慢，就跟其他車輛一樣，並未引人注目。他開著一輛淺色的舊休旅車，獨自一人。他穿著一件淺色、防雨風衣，戴了一頂樣式簡陋的無邊便帽，這種帽子只有去打高爾夫球的老人遇到下雨時才會戴，在他帽子上還有兩道濃淡不同的紅色條紋。他將帽子拉得很低，風衣的釦子也全扣上了，雖然車窗貼了暗色隔熱紙，外頭天空雲層密佈，他還是戴著一付太陽眼鏡，而且，儘管冬天已經過了三個月，氣候也不冷，他卻仍然戴了手套。

在第一街的上坡銜接處，車流變得十分緩慢，由於挖路工程讓兩線道縮減成一線，更使交通陷入停滯。城裡到處都在施工，一整年來，開車簡直就是惡夢一場，路上隨處可見坑洞、砂石車、混凝土車、壓路車。帶了步槍的男人一手離開方向盤，捲起另一邊的袖子，看了看手錶。

十一分鐘。

別急。

他的腳放開煞車，緩緩前進，在開進路面縮窄、人行道變寬的購物區時，車子又停了下來，他的左右兩側有大型店面，而且一家比一家高，因為這裡是上坡。許多人在寬廣的人行道上閒逛，路旁有整排鑄鐵製的旗杆與燈柱，像崗哨般隔開了行人與車輛。車流非常緩慢，他又看了看錶。

八分鐘。

別急。

大約開了一百碼後，兩旁繁榮的景象逐漸消退，塞車的狀況也減輕了，第一街的路面重新開展，而且又變得有些坑坑洞洞，路邊盡是些酒吧與廉價小賣店，左邊有個停車場，正在施工擴建，前方的街道被一堵矮牆擋住，矮牆後方是個多風的人行廣場，廣場上有座裝飾的水池與噴泉，廣場左側是陳舊的市立圖書館，右側有棟新的辦公大樓，在其後方則是一棟黑色玻璃帷幕高樓。第一街的路面碰上廣場邊牆，便突然向右轉，往西方前進，經過一群凌亂的後門與裝貨區，然後在州際公路的高架路段下方繼續延伸出去。

不過，開休旅車的男人碰上廣場前就放慢速度，左轉進了停車場。他直接開上斜坡，停車場入口處沒有柵欄，因為每個車格都有獨立的停車計時器，也就是說，這裡沒有出納員、沒有目擊者、沒有收據，也不會留下任何文件紀錄。開休旅車的男人很清楚這些，他沿著斜坡繞上二樓，開向最裡面的角落，他讓車子在車道上空轉，然後下車，將事先擺在一個車位上的交通錐拿開，這個車格位在舊停車場的最盡頭，旁邊就是新擴建的區域。

他把車停進去，熄火之後，在座位上靜靜坐了一會兒。停車場裡很安靜，所有車格都停滿了，整座停車場只剩這個他用交通錐擋起來的位子。停車場內總是塞滿了車，他很清楚這點，這也正是他們擴建的原因，他們要把這裡弄成兩倍大，人們會把車停在這裡，然後去購物。正因如此，這裡才會十分安靜，只有想不開的人才會試圖在下午五點鐘離開，現在可是尖峰時段，而且路上到處在施工，他們要不就是四點提早走，要不就是會等到六點。

休旅車上的男人看了看錶。

四分鐘。

慢慢來。

他打開車門下了車，從口袋裡拿出一枚二十五分硬幣投入計時器，用力轉動把手，聽見硬幣落下的聲音，接著計時器便顯示出一個鐘頭的停車時間。然後，一切寂靜無聲，他只聞到停駐車輛發出的氣味：汽油、橡膠，以及冷卻的排氣管。

男人靜靜站在車旁，他的腳上穿著一雙沙漠靴，是卡其色、絨面材質，鞋子兩側各有一個鞋帶孔，鞋底則是白色縐膠，這雙鞋來自英國一個叫克拉克^①的品牌，是特種部隊的偏好款式，而且樣式大概六十年沒變過，已經成了一種象徵。

他回過頭看看計時器，還有五十九分鐘，他才不必花上五十九分鐘。他打開車子側門，傾身進去，掀開包裹著步槍的毯子，這是由春田兵工廠生產的M1A自動步槍，有美國胡桃木製槍托跟重裝槍管，彈匣內可裝十發點三〇八口徑的子彈。這把買來的槍就跟他多年前服役時美軍使用的M14自動裝填狙擊步槍一樣，很棒的武器，準確率也許不如頂尖的推膛式步槍，但用在這裡已經足夠，非常夠了，他要看的距離不會很遠。槍裡裝著湖城兵工廠生產的M852競賽用子彈，是他愛用的特製彈殼，內部火藥由聯邦彈藥公司所製，另外還有空尖艇尾型彈頭^②。真要比較起來，這些彈藥應該搭配品質更好一些的槍，裝在這把槍上是稍微不協調了點。

他注意四周，確認沒有動靜後，便從後座拿起了槍，帶到舊停車場跟新擴建區的交界處。新舊混凝土建築之間有一道半吋寬的縫隙，看起來像是條鮮明的分界線。他猜這應該是伸縮縫，也就是替夏天建築受熱膨脹時預留的空間，建築工人到時候大概會在縫裡注入填料。縫隙正上方的兩根柱子之間，繫了一條寫著禁止進入的警告封條，他單膝跪地從封條下方鑽過，接著站起來，繼續往新擴建區裡走去。

擴建區內的混凝土地面有些已經抹平，有些還沒處理好，地上到處都是暫時拿來當走道的木條

板。成堆的水泥紙袋散佈各處，有些還沒開過，有些已經空了。他又看到更多道尚未填充的伸縮縫，從天花板懸垂的電線末端，掛著一顆顆熄滅的裸燈泡，地上散落著手推車、壓扁的汽水罐、一捲捲電線、長短不一的木料、幾堆碎石、幾部靜置的混凝土攪拌機。灰色的水泥灰遍佈四周，這些灰塵跟滑石粉一樣細，聞起來則是石灰水。

拿著步槍的男人在黑暗中一直走，到了新擴建區的東北角附近，然後才停下來，背部緊貼一根混泥土柱，靜靜地站著不動。他緩慢向右移，轉頭看自己身在何處。這裡離擴建區的邊牆大概有八呎遠，往外看是正北方，那道牆差不多跟他的腰齊高，牆面很粗糙，還沒處理過，牆面有螺栓，是要用來鎖上金屬柵欄的，防止以後有人停車時不小心撞到牆壁，地上則預留了設置新停車計時器的洞孔。

男人緩緩向前，稍微轉身，讓柱子邊角貼著自己的脊椎，然後再轉頭看。現在他正望向東北方，直接面對公共廣場。廣場上有個裝飾用水池，算是狹窄的長方形，長約八十呎，寬約二十呎，看起來就像一處大型貯水池，或是一條位在地面上的大型游泳池，這個水池四面各圍著一堵高度約至腰部的磚牆，池水就在牆內輕輕拍打。他的視線正好從池子一角切到另一角，成對角線，池水看起來大概有三呎深，池子正中央還有個噴泉。他聽得見噴泉的水聲，聽得見街上緩慢的車流聲，以及他下方散亂的腳步聲。水池正面、距離廣場與第一街之間那道邊牆大約三呎遠，兩堵靠近的低牆就這樣由東往西平行著，中間形成一個二十呎長的狹窄走道。

雖然他目前位在停車場二樓，不過由於第一街是上坡，因此實際上廣場跟他只差了不到一層樓

① Clarks - 英國休閒鞋品牌。

② Sierra Matching 168gr - Matching為美國Sierra彈藥公司所生產的一種彈頭（其他型號有Pro-Hunter、GameKing等種），而168gr中的「gr」代表「gran」，為英制重量單位，等於〇點〇六四八克。

高的距離。從他這裡看得出地勢往下傾斜，但角度非常小。他望向廣場右側，看見新辦公大樓的正門，那地方並不怎麼體面，雖然大樓是新蓋的，卻沒出租給一般民間單位。這點他很清楚，為了讓此地看起來像新的市中心，州政府在大樓裡安置了許多公家機關，裡頭有監理站，還有一個國軍聯合召募中心，說不定還有社會安全局跟國稅局，這他就不太確定了，不過他一點也不在乎裡面到底有什麼單位。

他跪在地上，然後趴下，狙擊手最主要的移動方式，就是保持低姿匍匐移動。在他從軍的那些年裡，他曾爬過一百萬哩的距離，就是這樣用膝蓋、手肘跟腹部貼著地面爬。一般來說，戰時的狙擊手跟觀測員在離開連上一千碼之後，就要開始爬行了。在受訓時，他為了不被觀察員的望遠鏡發現，有時還花上好幾個鐘頭才爬得到目的地。不過，這次他只需要爬八呎的距離，而且就他所知，沒人會拿著望遠鏡監視他。

他到達牆邊後就平躺下來，緊緊貼在粗糙的混凝土地面上，接著，他扭動身體先成坐姿，再慢慢跪起來。他彎曲右腳，壓在身體下方，左腳則踩著地面，成垂直狀，然後將左手肘撐在左膝蓋上，舉起步槍，把前托靠在牆上，輕輕來回移動，調整穩固。訓練手冊把這稱為跪撐姿勢，這種姿勢很適合射擊，在他的經驗中，跪撐的穩定度大概僅次於身體俯伏在地並將槍撐在雙腳架上。他吸進一口氣，緩慢吐出。一槍斃命，這是狙擊手的信條。想要成功，就得控制好自己身體，並且保持鎮靜沉著。他吸氣，再吐氣，覺得自己放鬆了，也感覺像回到家一樣。

準備好了。

滲透成功。

現在就等時機成熟。

他等了大約七分鐘，這段期間他靜止不動，一邊低沉呼吸著，一邊讓心情沉澱下來。他望向左方的圖書館，圖書館後上方有條彎曲的高架公路支線，那條公路看起來像是正擁抱著圖書館這棟大而老舊的石灰岩建築，保護其不受傷害。再接下去，公路稍微伸直，從一棟黑色玻璃帷幕高樓後方通過，公路的路面差不多和那棟建築的四樓平行，高樓正門附近有塊巨石，上頭刻印了NBC電視臺的孔雀商標，但他知道光是一個電視臺的小分支機構不可能佔據整棟大樓，頂多就佔其中一層而已，其他樓層可能是租給個人開設的律師事務所，或是會計師事務所，要不就是房地產公司、保險經紀人、基金經理人之類的，或許根本沒有人租。

右邊那棟新大樓開始有人出來了，他們可能是來辦理新牌照或繳回舊牌照，可能是來報名從軍，也可能是來跟公家機關的官僚公務員爭吵。出來的人很多，政府部門都要下班了，現在可是星期五下午五點鐘，從大門出來的人潮在他正前方由右向左走，經過水池與廣場邊牆之間的狹窄走廊時縮成一條動線，就像打靶場裡的鴨子，一個接著一個。可下手的目標很多。射程大約是一百呎，這是估計的距離，也就是說還不到三十五碼。非常近。

他靜靜等著。

有些人經過水池時，會把手手指伸進去輕輕滑過水面，水池的圍牆高度剛好可以讓他們這麼做。握著步槍的男人看得見池底黑色磁磚上有許多明亮的銅幣，從噴泉擾動的水面上看過去，那些銅幣就像在漂浮，隨著水波輕輕起伏。

他看著這幅情景，靜靜地繼續等待。

人潮愈來愈密集了，大樓內現在一口氣出來了很多人，多到他們得停下來，等著擠進兩道矮牆之間的單行道，這就像在第一街下坡底部紛亂的路況，大家等著通過堵塞的狹路。你先請。不，你先請吧。這讓人潮的速度愈來愈慢，現在他們可是打靶場內行動緩慢的鴨子了。

他吸進一口氣，吐出，靜靜等待。

然後他開始行動。

他扣下扳機，而且是接連射擊。

第一發子彈擊中一個男人的頭部，當場斃命。槍聲很大，伴隨著子彈超過音速而發出的劈啪聲，那個男人頭上噴出一陣粉紅色的霧，接著就像剪斷線的木偶直接倒地。

第一擊就殺掉一個。

好極了。

他迅速行動，由左至右射擊。第二發擊中了下一個男人，結果跟第一個男人一模一樣。第三發擊中一個女人的頭，結果一樣。三次射擊花了大概兩秒，共有三個目標倒下，太令人意外了。一剎那間還沒有任何人反應過來，接著便是一團混亂，簡直就是大騷動，一陣恐慌，有十二個人還困在那條狹窄的通道裡，三個人倒下，剩下的九個人拔腿就跑，其中四個往前跑，另外五個則是向後。往後的那五個人，撞上了後方想繼續前進的人潮，有些人突然開始尖叫。在握著步槍的男人面前，有一大群驚惶失措卻動彈不得的人，距離還不到三十五碼，非常近。

第四發子彈殺死一個穿西裝的男人，第五發完全沒打中人，子彈掠過一個女人的肩膀，咻地射進池子裡，消失無蹤。他不予理會，稍微移動槍管，用第六發子彈擊中一個男人的鼻梁，把頭都炸開了。

他停止射擊。